Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bezecny świadek szydzi z prawa, a usta bezbożnych przełykają nieprawość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niegodziwy świadek szydzi z prawa, a usta bezbożnych tolerują nieprawość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nikczemny świadek naśmiewa się z sądu, a usta niegodziwych pożerają nieprawość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Świadek złośliwy pośmiewa się z sądu, a usta niezbożnych połykają nieprawość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Świadek nieprawy śmieje się z sądu, a usta niezbożnych żrzą nieprawość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Świadek bezecny drwi z Prawa, usta występne mówią nieprawość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bezecny świadek szydzi z prawa, a usta bezbożnych ociekają bezprawiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nikczemny świadek szydzi z prawa, usta niegodziwych przemilczają nieprawość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nikczemny świadek szydzi z praworządności, a usta przewrotnych chłoną nieprawość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Świadek przewrotny szydzi z prawa, a usta nieprawych chłoną grzech. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nikczemny świadek urąga sprawiedliwości, a usta niegodziwych chciwie pochłaniają złość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Świadek, który jest nicponiem, naigrawa się ze sprawiedliwości, a usta niegodziwych połykają to, co szkodliwe. |